

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИЙ ЄРУСАЛІМ

VII. Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM**



Dolny Pałac Sztuki TPSP w Krakowie - 27.09. - 21.10.2007
Oświęcimskie Centrum Kultury - 07.11. - 23.11.2007
Dom Edyty Stein, Wrocław - 25.11. - 09.12.2007
Centrum Konferencyjne "Terminal", Rzeszów - 14.12. - 29.12.2007

VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

VII Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM**

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИЙ ЄРУСАЛИМ

VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

Program zrealizowano dzięki
dotacji Ministerstwa Spraw
Wewnętrznych i Administracji RP.



INSTYTUCJE WSPÓŁPRACUJĄCE:



Oświęcimskie
Centrum
Kultury

Towarzystwo
im. Edyty Stein
DOM EDYTY STEIN

Centrum Konferencyjne
TERMINAL
Rzeszów - Jasienka

wydawca: Zjednoczenie Łemków

opracowanie graficzne: Natalia Hładyk

skład i druk: drukarnia DANLEX Gorlice

Epifaniusz Drowniak
/ Nikifor Polska

Juriana Jur Polska

Mychajlo Barabasz Ukraina

Natalia Hładyk Polska

Marek Kretowicz Polska

Oleksij Choroszko Ukraina

Julia Słomińska Polska

Joanna Zemanek Polska

Serhij Petljuk Ukraina

Myroslaw Wajda Ukraina

Tamara Hridjajeva Ukraina

Bartłomiej Belniak Polska

Oksana Choroszko Ukraina

Tereza Barabasz Ukraina



Bez tytułu, 18 x 24 cm



E p i f a n i u s z D r o w n i a k
N i k i f o r

Bez tytułu, 18 x 24 cm



E p i f a n i u s z D r o w n i a k
N i k i f o r

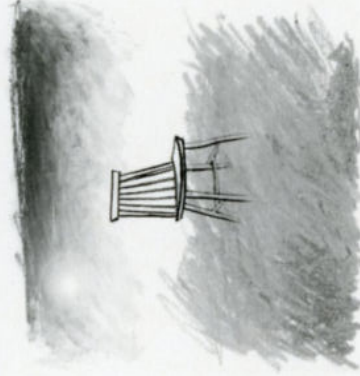
Nikifor- Epifaniusz Drowniak

Nikifor- Epifaniusz Drowniak łemkowski malarz prymitywista; urodził się 21 maja 1895 r w Krynicy - Wsi jako syn Eudokii Drowniak Zmarł 10 października 1968 r Nikofoa-Epifaniusza Drowniaka odkrył w Krynicy w 1931 roku młody ukraiński malarz ze Lwowa Roman Turyn Niestety lata wojny i trzykrotne wypędzenie, przerwały zapowiadającą się karierę. Do dalszej popularyzacji twórczości Nikifora przyczynili się Banachowie.

- 1 Zdjęcie Nikifora- Epifaniusza Drowniaka
- 2 Bez tytułu, 18x24, kredka ołówkowa, papier

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
Лемківських
ЛЕМКІВСЬКІЙ ЕРУСАЛІМ

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM**



VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

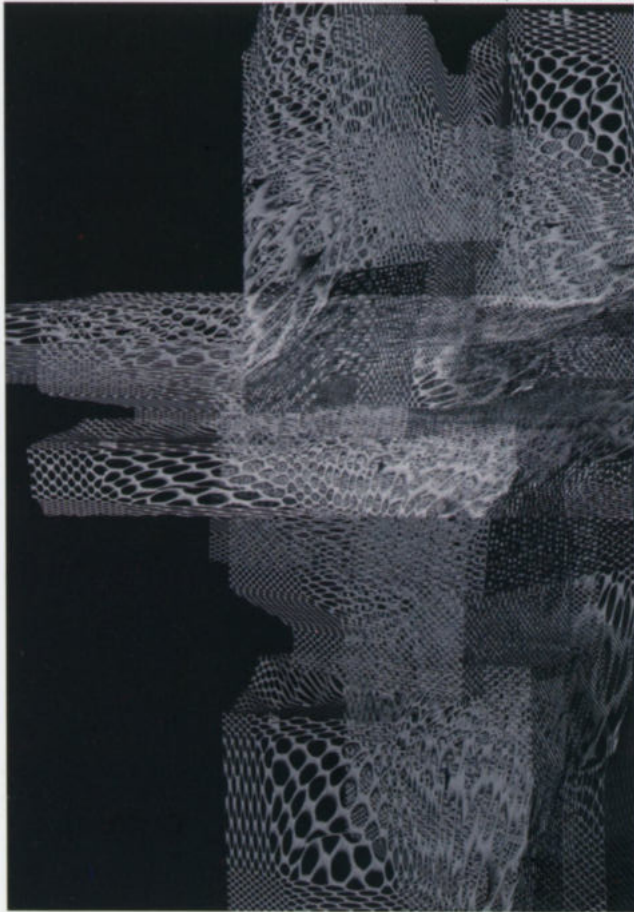
Zjednoczenie Łemków

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej
Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jersusalem"

	-			

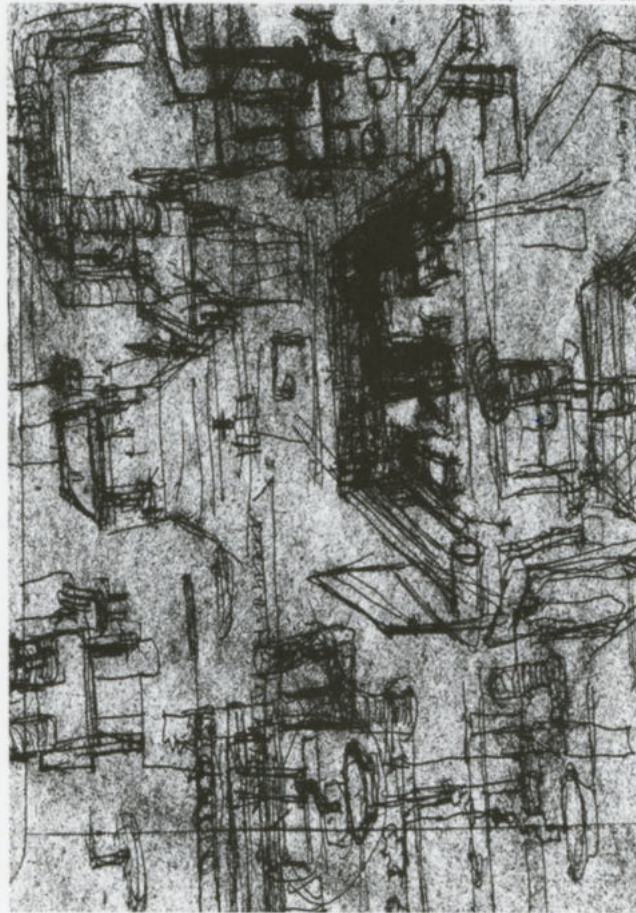


Metropolis 1, 100 x 70 cm



J u r i a n a J u r

Pejzaż miasta, 100 x 70 cm



J u r i a n a J u r

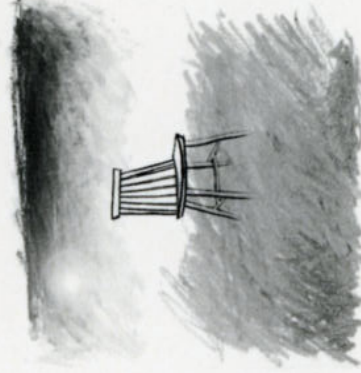
Juriana Jur

1. Autoportret, 13x18, olej, płótno
2. Metropolis, 100x70, druk cyfrowy, grafika komputerowa, papier
3. Pejzaż miasta, 100x70, druk cyfrowy, grafika komputerowa, papier

jurianaajur@go2.pl, tel.+48 601 289 224

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИХ ЕРУЦІАЛІВ

VII. Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUZALEM**



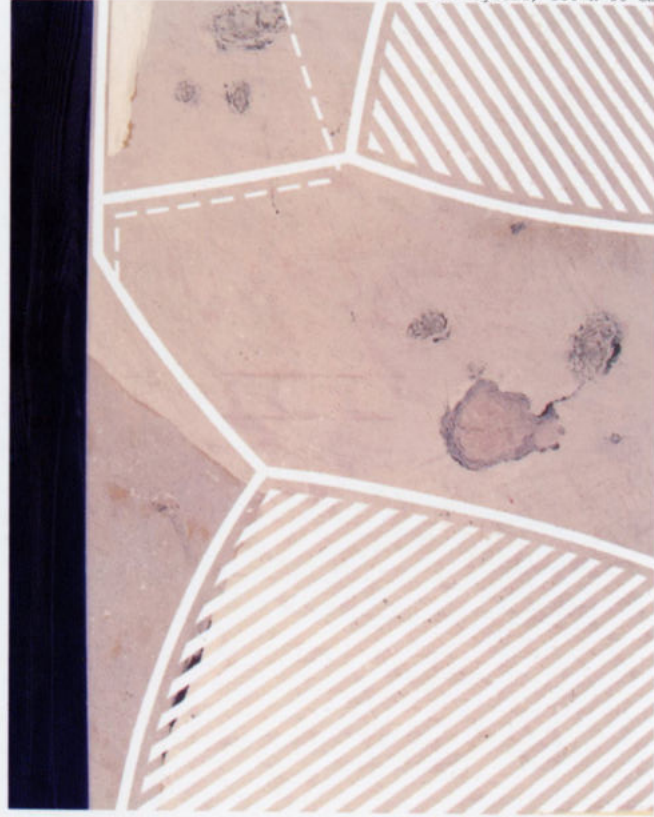
Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

Zjednoczenie Łemków

VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej
Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jeruzalem"

-				



M y c h a j l o B a r a b a s z

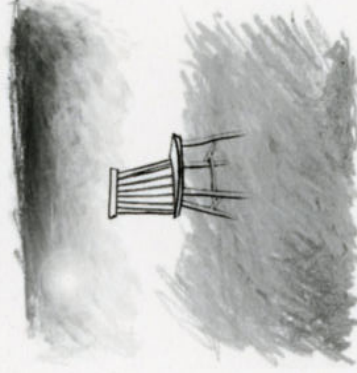


M y c h a j l o B a r a b a s z

Mychajło Barabas

1. Autoportret, 13x18, akryl, płótno
 2. Bez tytułu, 100x80, akryl, płótno
 3. Bez tytułu, 100x80, akryl, płótno
- tel.+380 974 50 83 66

VII. Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM**



Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

Zjednoczenie Łemków

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИХ **ЛЕМКОВСЬКЕ ЄРУСАЛІМ**

VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej
Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jeruzalem"

-				



Czy możesz sobie wyobrazić, że ja siedzę na tym krześle?,
170 x 120 cm



N a t a l i a H ł a d y k

Bez tytułu, 170 x 120 cm



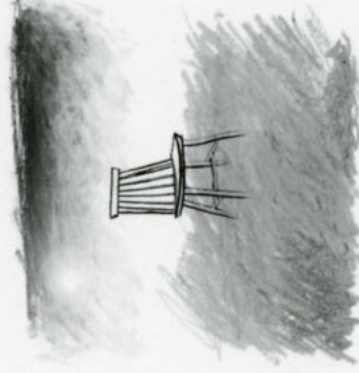
N a t a l i a H ł a d y k

Natalia Hładyk

1. Autoportret, 13x18, olej płótno
2. Czy możesz sobie wyobrazić, że ja siedzę na tym krzesle?, 170x120, olej, karton
3. Bez tytułu, 170x120, olej, karton
nataliahładyk@interia.pl, tel. +48 698 487 712,
+48 018 351 30 36

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИХ ЕРЦЯКАЛИМ

VII Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM**



Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

Zjednoczenie Łemków

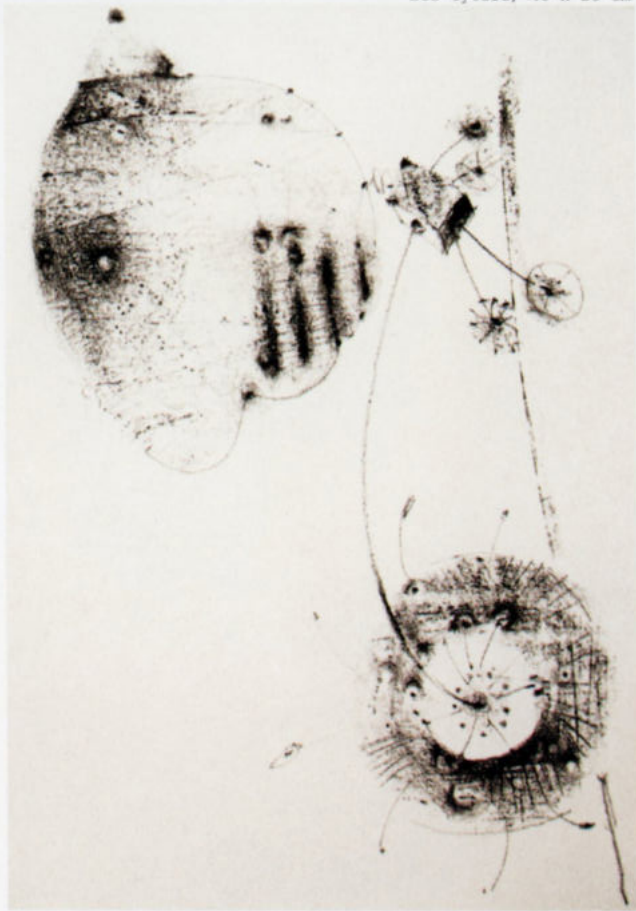
VII. International Presentation on
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej
Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jersalem"

-				

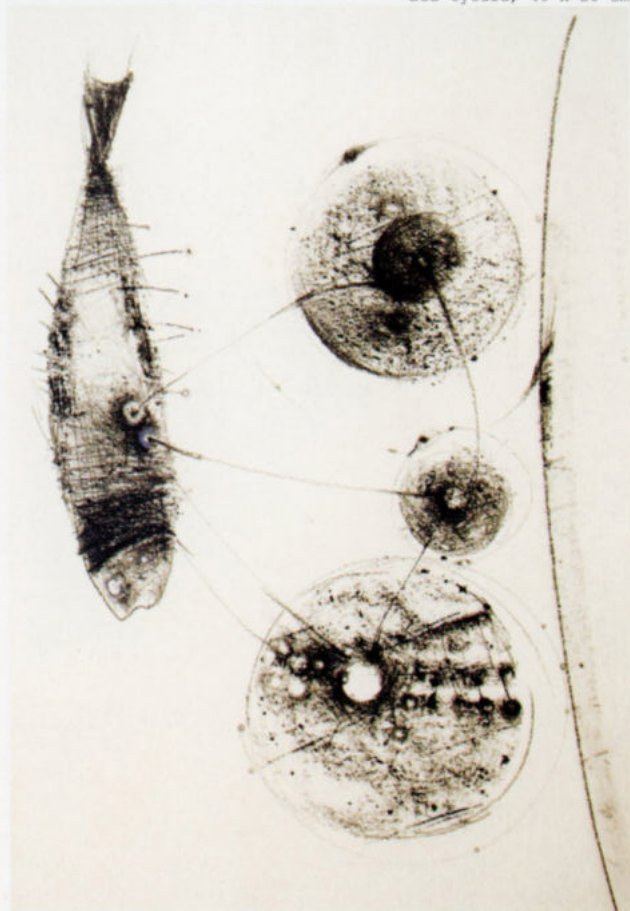


Bez tytułu, 40 x 28 cm



M a r e k K r e t o w i c z

Bez tytułu, 40 x 28 cm



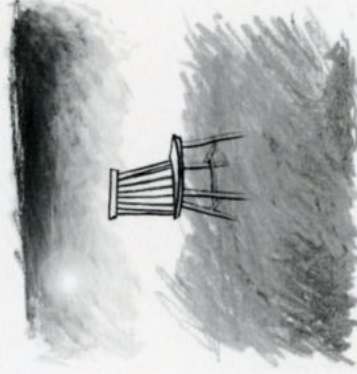
M a r e k K r e t o w i c z

Marek Kretowicz

1. Autoportret, 13x18, akryl, płótno
 2. Bez tytułu, 40x28, ołówek, papier
 3. Bez tytułu, 40x28, ołówek, papier
- dgart@hotmail.pl, tel.+48 018 3527947

**VII. Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM****

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИЙ ЄРУСАЛІМ



Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

Zjednoczenie Łemków

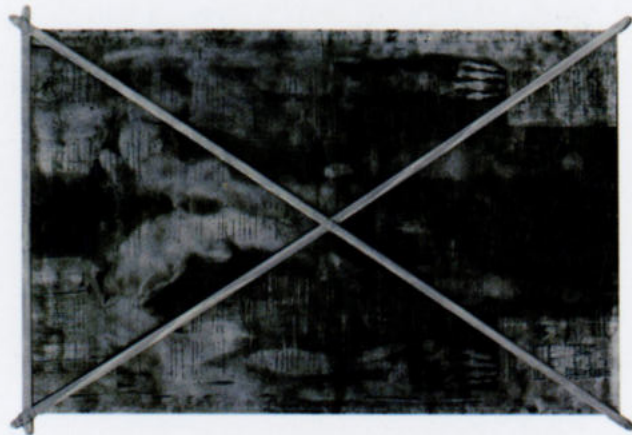
VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej
Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jeruzalem"

-				

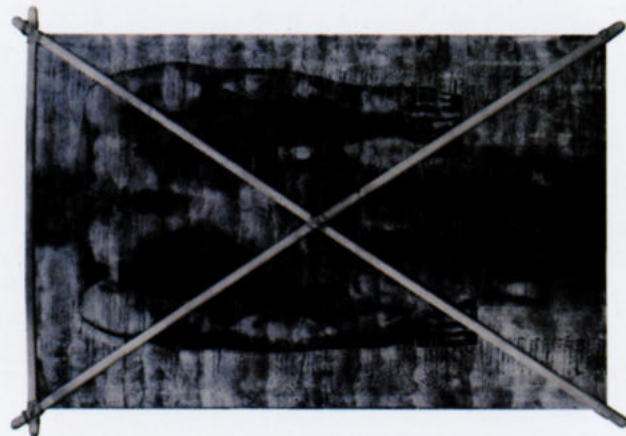


Bez tytułu, 115 x 75 cm



O l e k s i j C h o r o s z k o

Bez tytułu, 115 x 75 cm



O l e k s i j C h o r o s z k o

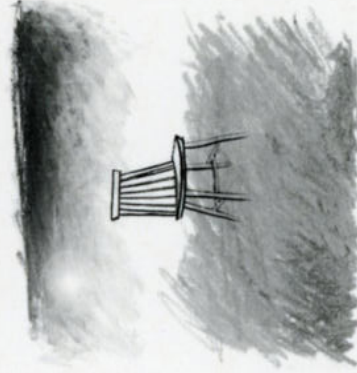
Oleksij Choroszko

1. Autoportret, 13x18, wydruk na płótnie
2. Bez tytułu, 115x75, tech autorska, papier, drewno, sznurek
3. Bez tytułu, 115x75, tech autorska, papier, drewno, sznurek

khoroshko_koma@ukr.net, tel. +380 974 46 32 70

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИЙ ЄРУСАЛІМ

VII. Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM**

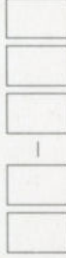


Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

Zjednoczenie Łemków

VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej
Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jersalem"





Bez tytułu, 56 x 42 cm

J u l i a S ł o m i ń s k a



Bez tytułu, 56 x 42 cm

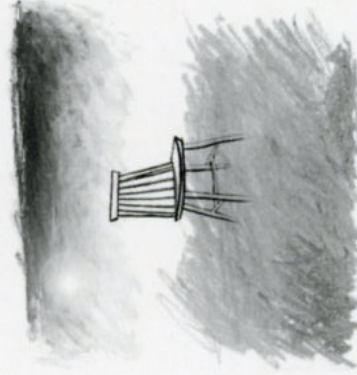
J u l i a S ł o m i ń s k a

Julia Słomińska

1. Autoportret, 13x18, akwarela, papier
 2. Bez tytułu, 56x42, akwarela, papier
 3. Bez tytułu, 56x42, akwarela, papier
- juliaslominsks@wp.pl, tel.+48 603 233 235

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИХ АРТИСТІВ

VII. Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM**

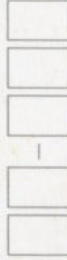


Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

Zjednoczenie Łemków

VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej
Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jerozolimie"



ŁEMKOWSKIE JERUZALEM PO RAZ SIÓDMY

Kultura Łemków, nieodmiennie kojarzy się przeciętnie zorientowanemu inteligentowi, z egzotyką duchowości Wschodu, najpełniej wyrażaną poprzez relikty kultury i sztuki ludowej.

Doroczne spotkania Łemków w Zdyni, znane szerzej pod nazwą "Łemkowskiej Watry", zdawały się swoim programem potwierdzać taką ocenę. Jeszcze niedawno na estradach tej może najważniejszej dla łemkowskiej społeczności masowej imprezy kulturalnej- gościły głównie zespoły folklorystyczne, a także sporadycznie: poeci, pisarze i aktorzy. Sztuki plastyczne reprezentowane były głównie na straganach i stoiskach towarzyszących "Watrze" gdzie zakupić można było kopie ikon i różnej wartości rzeźbę ludową.

Szczególny charakter Łemkowskiej Watry w Zdyni gromadzącej, co roku od kilku do kilkunastu tysięcy Łemków przyjeżdżającej z Europy, Ameryki Północnej a nawet Australii (w tym wybitnych polityków, ludzi kultury i nauki) zainspirował inicjatorów pierwszego "Łemkowskiego Jeruzalem" w roku 2001 do podjęcia próby zaprezentowania zarówno Łemkom jak i licznyim gościom "Watry" osiągnąć twórców współczesnej plastyki, zajmujących się tematyką określaną jako... "szeroko rozumiane pojęcie Łemkowszczyzny"... Konstruuąc scenariusz tej pierwszej wystawy kierowaliśmy zaproszenia przede wszystkim do artystów wywodzących się z Łemkowszczyzny lub identyfikujących się z kulturą łemkowską. Jednak ekspozycja rokrocznie wzbogaca się o prace plastyków, których inspirowała zarówno uroda Beskidu Niskiego, jak i dramat wysiedlonych łemkowskich wiosek do dziś widoczny w okaleczonym pejzażu. Kolejne edycje wystawy "Łemkowskie Jeruzalem" przyniosły jej uczestnikom pewną identyfikację z charakterystycznym dla Łemkowszczyzny, istniejącym tu od wieków przekazem kulturowym. Dramat przymusowych wysiedleń, zagłada istniejącej od wieków cywilizacji, wreszcie trudne powroty i poczucie wykluczenia toczą nieustanny, jakby podskórny dyskurs w prezentowanych tutaj pracach.

Jest to, więc ekspozycja niezwykle głębιά i jakością stawianych pytań, naładowana emocjami i potrzebą odnalezienia wiary w człowieka. Jak radzą sobie z tym ogromnym balastem, młodzi, często początkujący twórcy, mając niemal za swoimi plecami wielkie nazwiska rodaków: Nikifora i Andy Warhola- oceńcie Państwo sami.

Zdzisław Tohl
Dyrektor Małopolskiej Galerii Sztuki
"Dwór Karwacjanów"

Пересічно поінформованому інтелігентові лемківська культура неодмінно асоціюється з духовою екзотикою Сходу, сповна представленою реліктами культури та народного мистецтва.

Щорічні зустрічі лемків у Ждині, радше відомі під назвою "Лемківська ватра" за своєю специфікою дозволяли їх так характеризувати. Донедавна на естрадах цього, здається найважливішого для лемківської громади, масового культурного заходу виступали перш за все фольклорні колективи, а також спорадично: поети, письменники та актори. Там образотворче мистецтво було представлено лише на "ватряних" прилавках та лотках, де пропонувались копії ікон та різноманіття народної різьби.

Особливий характер "Лемківської ватри" в Ждині, яку щороку відвідують від кількох до кільканадцяти тисяч лемків із різних держав Європи, Північної Америки та навіть Австралії (у тому числі відомі політики, представники культури та науки), надихнув у 2001 році засновників першого "Лемківського Єрусалима" спробувати презентувати, як самим лемкам так і чисельним відвідувачам "Ватри", досягнення творців сучасного образотворчого мистецтва, що в своїй роботі зображають... "Лемківщину в широкому цьому поняття розумінні" Задумуючись над сценарієм цієї першої виставки, ми направляли запрошення перш за все митцям, які походять з Лемківщини, або яким культура Лемківщини особливо близька. Все ж такі експозиції з року в рік збагачуються роботами художників, яких надихає як краса Низького Бескиду, так і драма виселених лемківських сіл, помітних у зuboженому пейзажі. Чергові едіції виставки "Лемківський Єрусалим" дозволили її учасникам ідентифікуватись з характерним для Лемківщини, багатовіковим культурним переказом. Драма депортацій, знищення існуючої століттями цивілізації, нарешті, складні повернення та відчуття відчуження ведуть постійний дискурс в експонованих тут роботах.

Адже ж - це переповнене переживаннями експозиція, незвична глибина якого та доцільність поставлених питань, примушують до пошуків віри у людину. Як переносять цей величезний баласт, молоді митці-початківці, за плечима яких недосяжні імена краян: Епіфанія Дровняка Никифора, Енді Воргола переконайтесь самі.

Здзіслав Толь
Директор Малопольської Галереї Мистецтв
«Двур Карваціанув»

A common, well-informed intellectual invariably associates Lemko's culture with the exoticism of spirituality of the East, fully expressed through culture relics and folk art.

The annual meeting of Lemkos in Zdynia, known broadly as "Lemkowska Watra" seemed to confirm, with its programme, such an opinion. Not long ago on the stage of this, maybe the most important culture party for Lemko community, band groups were principal guests, and occasionally poets, writers and actors. The artistic work was mainly presented on stalls accompanying "Watra", where you can buy copies of icons and folk sculpture of different value.

"Lemkowska Watra" in Zdynia gathers every year from a few to a dozen or so Lemkos coming from different countries of Europe, North America and even Australia (including outstanding politicians, people of culture and science). It is just its specific character that inspired initiators of the first "Lemko Jerusalem" in 2001 to take the attempt to present artists' achievements of modern art to both Lemkos and numerous guests. Those artists' who deal with the subject matter specified as broadly understood notion of Lemkoland. Constructing the scenario of the first exhibition we addressed the invitations, most of all, to artists descending from Lemkoland and who identify themselves with Lemko culture. However, the exhibition is enriched every year about the work of the artists who are inspired both by the beauty of Beskid Niski and the tragedy of resettled Lemko's villages. The tragedy, which is till present day visible in the crippled landscape. The next editions of the exhibition of "Lemko Jerusalem" brought its participants some identification with characteristic for Lemkoland culture dialog which has been existing here for centuries. The tragedy of the compulsory displacements, extermination of civilizations living here for ages, and finally difficult returns and the feeling of exclusion carry on unceasing dialog in the work presented here.

This is so the exhibition of extreme intenseness and quality of questions loaded with emotions and the need to find the faith in a man. How those young, often budding artists, who create after Nikifor, Andy Warhol, cope with this enormous ballast is left to your estimation.

Zdzisław Tohl
The Director of Małopolska
Art Gallery "Dwór Karwacjanów"

ŁEMKOWSKIE JERUZALEM

Zamysł zorganizowania wystawy sztuki współczesnej tworzonej przez artystów związanych z Łemkowszczyzną, zrodził nurtujące organizatorów pytanie o zdolność trwania i możliwość twórczej kontynuacji kultury tego regionu.

Czy fenomen kulturowy tej ziemi, kształtowany wysiłkiem pokoleń, jej mieszkańców przez całe minione stulecie - jest w stanie owocować i dzisiaj.

"Łemkowskie Jeruzalem" jest więc doskonałą okazją do rozmyślań nad kondycją kultury naszych przodków, która mimo wszystko ocalała, i w której jak dawniej odzwierciedla się rytm współczesności. Wspólnym mianownikiem jest właśnie to miejsce, ten punkt na Ziemi, który dla nas "rozsianych" po świecie jest miejscem permanentnych powrotów. Tak jak Nikifor - Epifaniusz Drowniak, który ciągle powracał na Łemkowszczyznę całym sobą, swoim malarstwem, oscylując gdzieś między miejscami rzeczywistymi a tymi wymyślonymi, fantastycznymi. Skazany sam na siebie, na wieczną tułaczkę i nie zrozumienie ze strony innych dobrze znał swoją misję jako artysta i jako Łemko. Zawsze wracał. Doświadczony podróżami jakby zaczynał wszystko od początku w miejscu doskonale mu znanym, Krynicy.

I tak jak On, każdy z nas ma swoje miejsce, swoją przestrzeń: ziemi, powietrza, może nieba, do bycia, rozmyślań, modlitwy czy intymności. Dlatego w naszych twórczych wyborach, łączymy to co materialne z tym co duchowe, wspominamy to co był oraz rejestrujemy to co jest dzisiaj tkwiąc w dualizmie odwiecznych problemów ludzkości.

Wracając do tego magicznego miejsca, bardzo indywidualnego, które jest gdzieś między ziemią a niebem, pośród górskiej przestrzeni jedynej w swoim rodzaju przebywamy w sferze rzeczywistej wpatrując się gdzieś daleko w abstrakcyjne pole widzenia-nasze "Łemkowskie Jeruzalem".

Kurator wystawy
Natalia Hładyk

VII Міжнародна презентація творчості художників Лемківщини «Лемківський Єрусалим»

Задум організувати виставку сучасного мистецтва, авторами якого митці пов'язані з Лемківщиною, зродив запитання, що турбує організаторів, про можливість існування та творчого продовження культури цього регіону.

Чи культурний феномен цієї землі, формований зусиллям поколінь, її жителів протягом всього минулого століття взмозі приносити плоди й сьогодні.

«Лемківський Єрусалим» - це нагода задуматися над кондицією культури наших предків, яка попри все вижила і в якій, як і раніше, відображено ритм сучасної доби. Саме цей пункт на Землі, являється спільним місцем перманентного повертання для нас, «розсіяних» по всьому світу.

Так як він Никифор-Епіфаній Дровняк, який постійно повертався на Лемківщину всім своїм єством, своїм живописом, вагаючись десь між реальними та придуманими, фантастичними місцями. Приречений лише на самого себе, на вічну мандрівку та нерозуміння з боку інших, він, як митець та лемко, знав свою мету. Завжди повертався. Досвідчений подорожами, начебто починав усе спочатку в тому самому місці у близькій йому Криниці. Саме так як у нього, так і в кожного з нас своє місце, свій простір: землі, повітря, навіть неба, для існування, роздумів, молитви чи інтимності. Тому в наших творчих рішеннях поєднуємо те що матеріальне з тим що духовне, згадуємо те що було, і запам'ятовуємо те що сьогодні, перебуваючи в дуалізмі відвічних дилем людства.

Повертаючись у це вельми індивідуальне, магічне місце, яке десь між землею та небом, поміж особливими гірськими просторами, знаходимося у реальній сфері, вдивляючись вдалечині абстрактного поля зору наш «Лемківський Єрусалим»

Наталія Гладик
куратор

VII International Presentation of Artistic Production of the Artists of Lemkoland 'Lemko Jerusalem'

The intention to organize the exhibition of modern art having been created by the artists connected with Lemkoland arose the question which ranks the organizers about the duration ability and possibility of artistic continuity of the culture of the region.

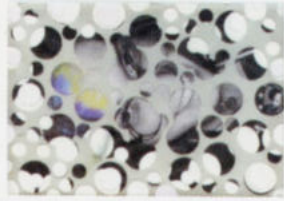
The culture phenomenon of this land has been formed with the generations efforts of its inhabitants for the whole last centuries, so the question arises whether this culture is able to bear fruit even today.

Lemko Jerusalem is the perfect opportunity to brood over the condition of our ancestry's culture, which in spite of all has been saved, and in which the same as in the past the rhythm of the present time is reflected. The common denominator is just the place, this point on the Earth, which for us 'scattered' over the world is the place of permanent returns. The same as Nikifor Epifaniusz Drowniak, who was still coming back to Lemkoland with all himself, with his painting, fluctuating somewhere between real and those unreal, fantastic places. Left to himself, to perpetual homelessness, and not being understood by the others, he still knew his mission as an artist and as Lemko. He always returned. He was experienced by the journeys as if he started everything from the beginning in a place perfectly known for him, Krynica.

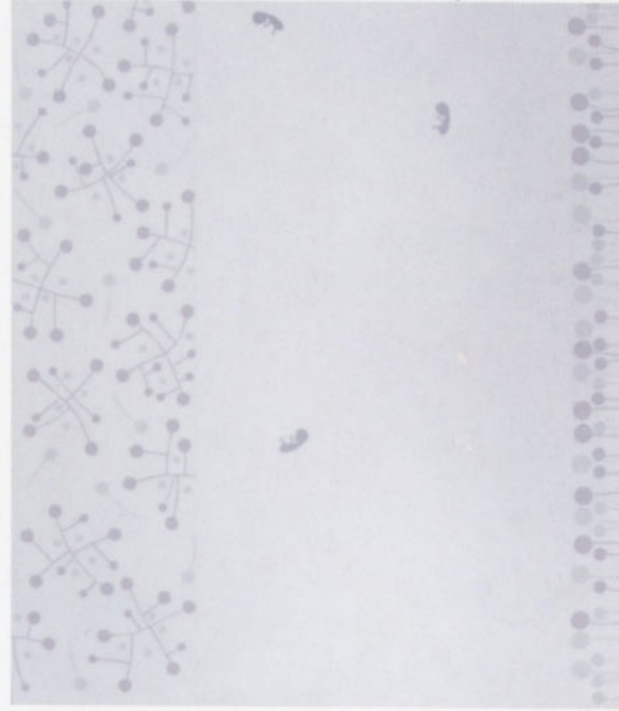
The same as him, each of us has its own place, his space: ground, air and maybe even sky for life, meditation, pray or intimacy. Therefore, in our artistic choices, we join what is material with what is spiritual. We recollect the past and record the present staying in dualism of age-long problems of mankind.

Returning to this magic place, very individual, which is somewhere between the earth and sky, among unique mountainous space we stay in real sphere looking narrowly somewhere far at the abstract field of vision our 'Lemko Jerusalem'

The curator of the exhibition
Natalia Hładyk



T e r e z a B a r a b a s z



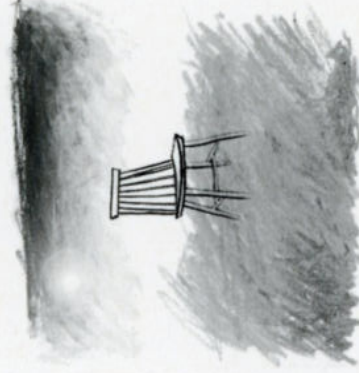
T e r e z a B a r a b a s z

Tereza Barabas

1. Autoportret, 13x18, collage
 2. Bez tytułu, 80x70, collage
 3. Bez tytułu, 80x70, collage
- tel.+380 679 28 17 88

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИЙ ЕРУСАЛІМ

VII. Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM**



Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

Zjednoczenie Łemków

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej
Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jeruzalem"

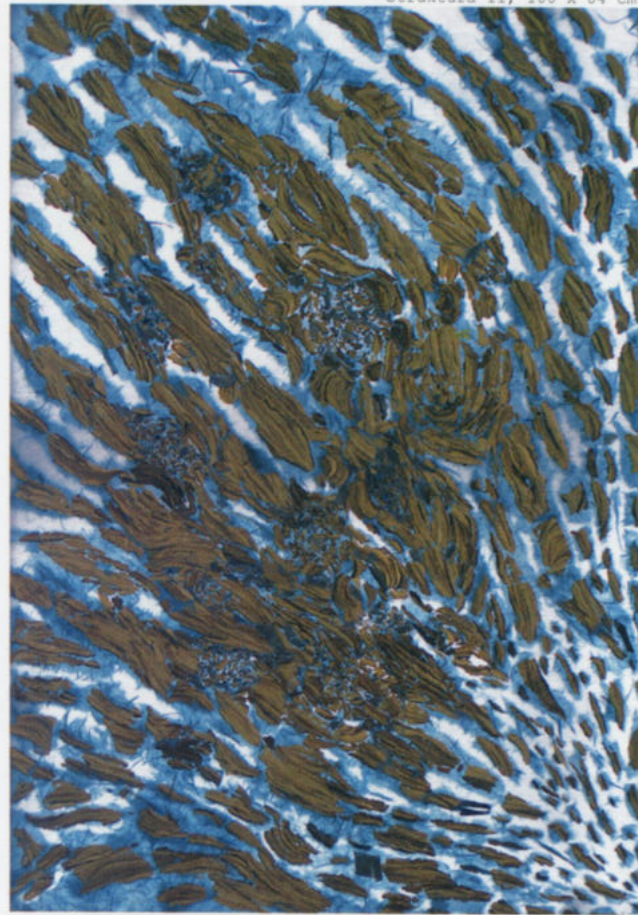
VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

-				



Struktura I, 50 x 70 cm

O k s a n a C h o r o s z k o



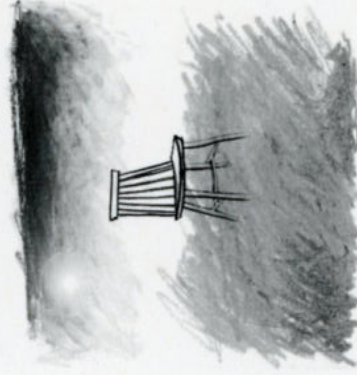
Struktura II, 100 x 84 cm

O k s a n a C h o r o s z k o

Oksana Choroszko

1. Autoportret, 13x18, collage
 2. Struktura I, 50x70, collage
 3. Struktura II, 100x84, collage
- tel.+380 679 55 32 84

VII. Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM**



VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИЙ ЄРУСАЛІМ

VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

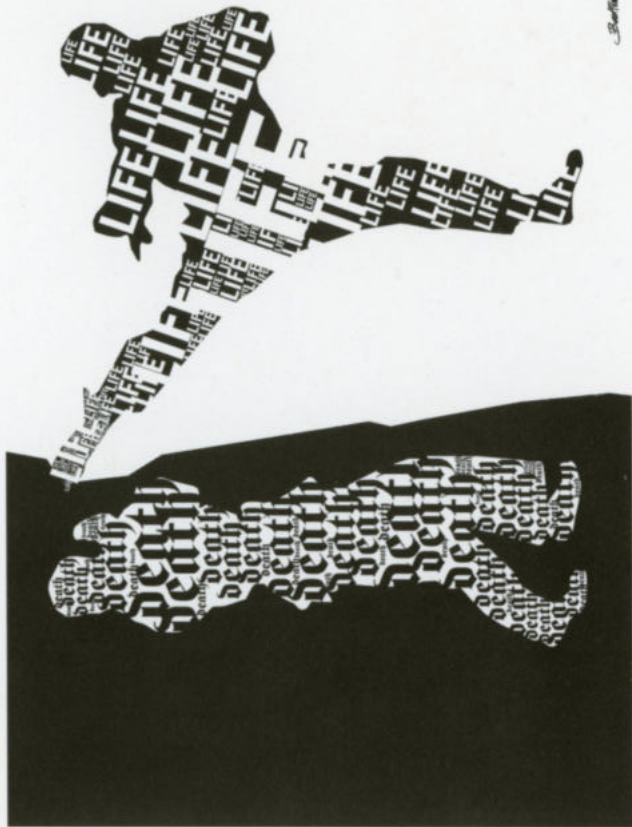
Zjednoczenie Łemków

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej
Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jeruzalem"

-				



Bez tytułu, 20 x 30 cm



Bartłomiej Belniak

Bartłomiej Belniak

Bez tytułu, 20 x 30 cm



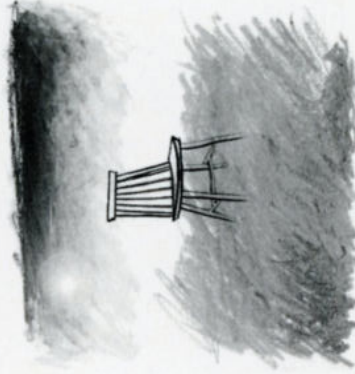
Bartłomiej Belniak

Bartłomiej Belniak

1. Autoportret, 13x18, technika mieszana, płótno
 2. Bez tytułu, 20x30, grafika komputerowa, papier
 3. Bez tytułu, 20x30, tusz, papier
- belniak@poczta.onet.pl, tel.+48 018 352 79 52,
+48 604 704 586

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІБСЬКИХ ЕРВІСАЛІМ

VII. Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM**

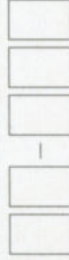


Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

Zjednoczenie Łemków

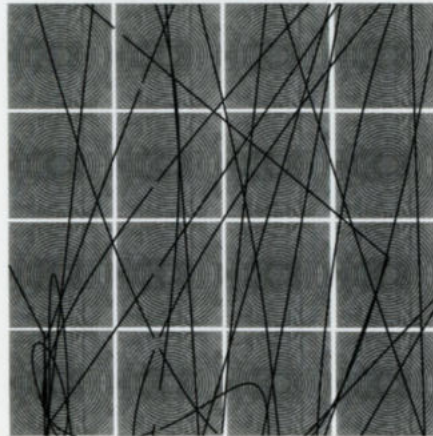
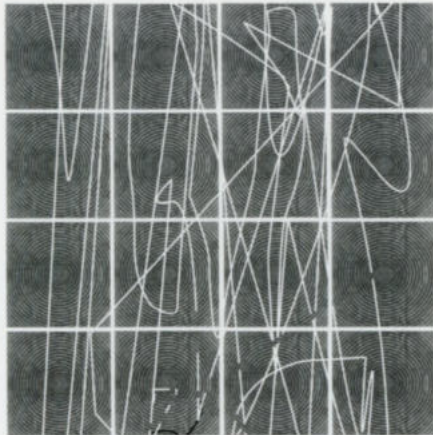
VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej
Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jeruzalem"



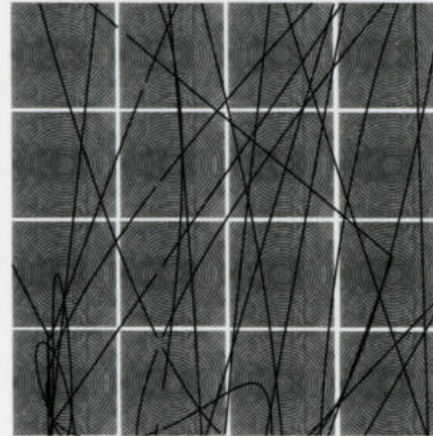
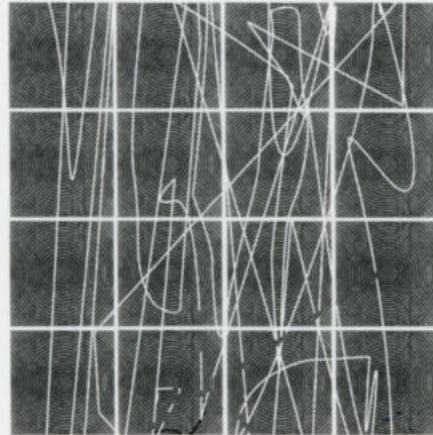


Struktura ruchu, 320 x 160 cm



T a m a r a H r i d j a j e v a

Struktura ruchu, 320 x 160 cm



T a m a r a H r i d j a j e v a

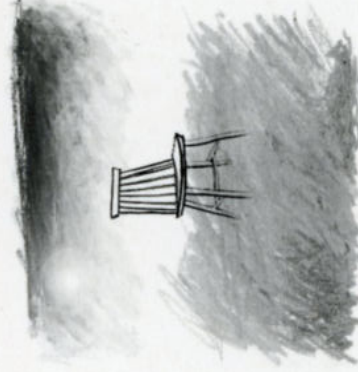
Tamara Hridjajeva

1. Autoportret ,13x18, technika autorska, papier
2. Struktura ruchu, 320x160, technika autorska, papier
3. Struktura ruchu, 320x160, technika autorska, papier

tamara@volia-lviv.com, tel.+380 505 08 93 24

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИЙ ЕРУСАЛІМ

**VII. Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM****



Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

Zjednoczenie Łemków

VII International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej
Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jeruzalem"





Oznaka, 120 x 70 cm

M y r o s l a w W a j d a



Oznaka, 120 x 70 cm

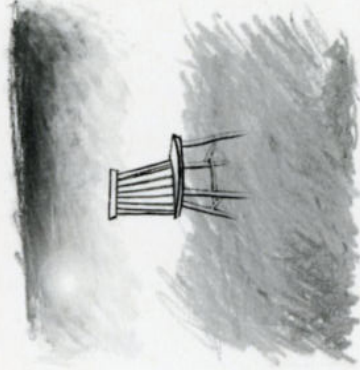
M y r o s l a w W a j d a

Myrosław Wajda

1. Autoportret, 13x18, akryl, płótno
 2. Oznaka, 120x70, płótno, wydruk fotografii na podstawie działania obiektu w otoczeniu, środki: ogień, powietrze, ziemia
 3. Oznaka, 120x70, płótno, wydruk fotografii na podstawie działania obiektu w otoczeniu, środki: ogień, powietrze, ziemia
- mironwayda@rambler.ru, tel.+380 979 61 15 33

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості
ЛЕМКІВСЬКИЙ ЄРУСАЛІМ

VII Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM**



Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

Zjednoczenie Łemków

VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej
Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jeruzalem"



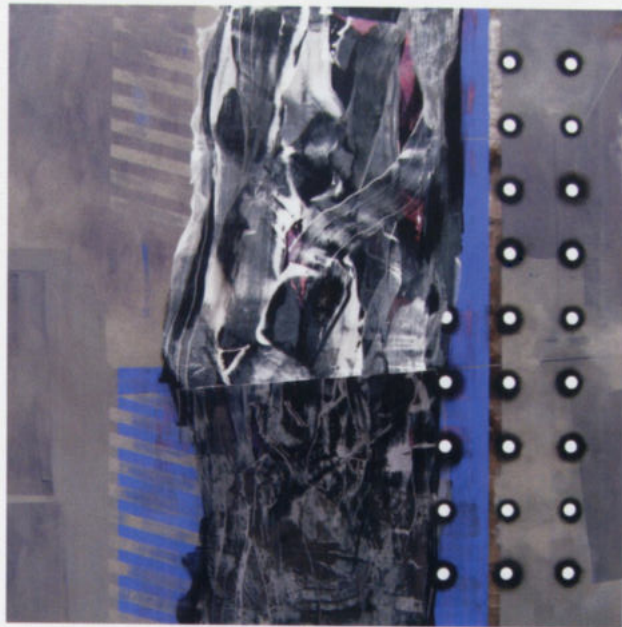


Moja terra incognita, instalacja



S e r h i j P e t l j u k

Bez tytułu, 100 x 100 cm



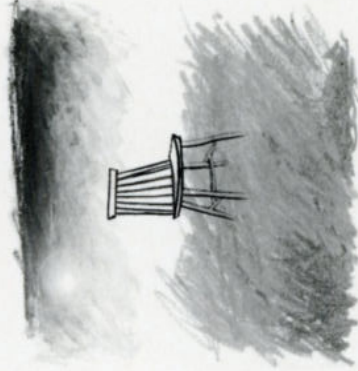
S e r h i j P e t l j u k

Serhij Petljuk

1. Autoportret, 13x18, akryl, płótno
 2. Moja terra incognita, instalacja, drewno, farba
 3. Bez tytułu, 100x100, akryl, płótno
- petljuk@mail.ru, tel.+380 679 55 44 79

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИХ ЕРУЦІВ

VII. Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM**



VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

Zjednoczenie Łemków

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej
Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jersaleem"



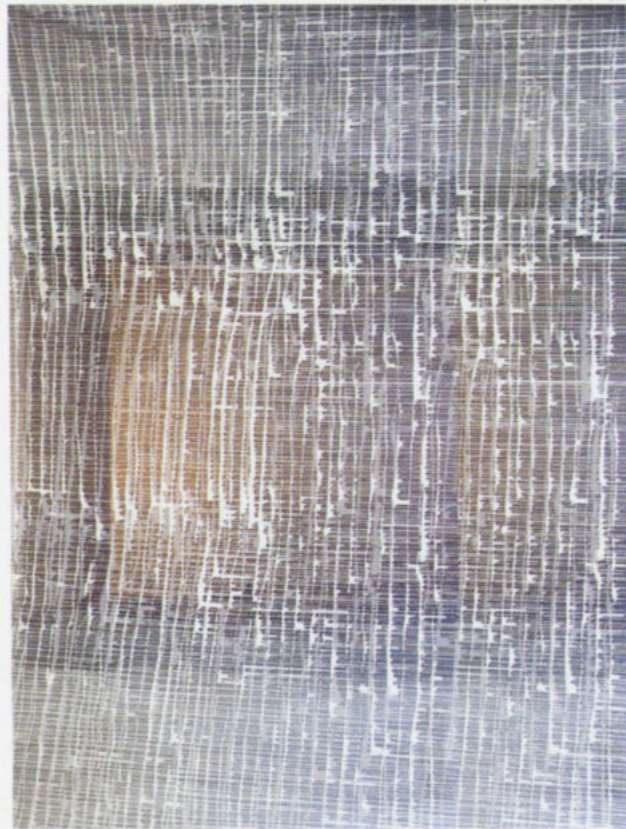


Wieża Babel, 270 x 200 cm



J o a n n a Z e m a n e k

Wieża Babel, 270 x 200 cm



J o a n n a Z e m a n e k

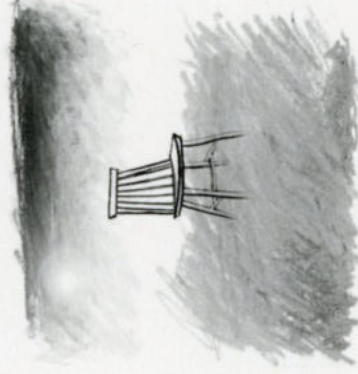
VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИЙ ЕРУСАЛІМ

VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region LEMKO JERUSALEM

Joanna Zemanek

1. Autoportret, 13x18, olej, płótno
 2. Wieża Babel, 270x200, akryl, tkanina
 3. Wieża Babel, 270x200, akryl, tkanina
- Joanna Zemanek@op.pl, tel.+48 033 842 87 57

VII Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUZALEM**



Organizator VII Międzynarodowej Prezentacji
Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny
Oraz artyści biorący udział w wystawie serdecznie dziękują:
Ministerstwu Spraw Wewnętrznych i Administracji,
Partnerom i sympatykom za okazaną pomoc
w organizacji przedsięwzięcia

Zjednoczenie Łemków

VII. Międzynarodowa Prezentacja Twórczości Plastycznej Artystów Łemkowszczyzny "Łemkowskie Jezualem"

1000

VII Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUSALEM**

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИЙ ЄРУСАЛИМ

VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**

Program zrealizowano dzięki
dotacji Ministerstwa Spraw
Wewnętrznych i Administracji RP.



INSTYTUCJE WSPÓŁPRACUJĄCE:



Oświęcimskie
Centrum
Kultury

Towarzystwo
im. Edyty Stein
DOM EDYTY STEIN

Centrum Konferencyjne
TERMINAL
Rzeszów - Jasionka

wydawca: **Zjednoczenie Łemków**

opracowanie graficzne: **Natalia Hładyk**

skład i druk: **drukarnia DANLEX Gorlice**

**Epifaniusz Drowniak
/ Nikifor**

Polska

Juriana Jur

Polska

Mychajło Barabasz

Ukraina

Natalia Hładyk

Polska

Marek Kretowicz

Polska

Oleksij Choroszo

Ukraina

Julia Słomińska

Polska

Joanna Zemanek

Polska

Serhij Petljuk

Ukraina

Myroslaw Wajda

Ukraina

Tamara Hridjajeva

Ukraina

Bartłomiej Belniak

Polska

Oksana Choroszo

Ukraina

Tereza Barabasz

Ukraina

VII. Міжнародна Презентація
Художньої Творчості Митців
ЛЕМКІВСЬКИЙ ЄРУСАЛІМ

VII Międzynarodowa Prezentacja
Twórczości Plastycznej Artystów
Łemkowszczyzny **ŁEMKOWSKIE JERUZALEM**



Dolny Pałac Sztuki TPSP w Krakowie - 27.09. - 21.10.2007
Oświęcimskie Centrum Kultury - 07.11. - 23.11.2007
Dom Edyty Stein, Wrocław - 25.11. - 09.12.2007
Centrum Konferencyjne "Terminal", Rzeszów - 14.12. - 29.12.2007

VII. International Presentation
of Art by Artists of the Lemko
Region **LEMKO JERUSALEM**